

VERTALING

N. 2002 — 2533

[C — 2002/29327]

18 JUNI 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van de besluiten van de Regering van 19 januari 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van subsidies voor de aankoop van sportmaterieel en tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van subsidies voor de activiteiten die de promotie van de sport en de bekendheid van de Franse Gemeenschap in de hand werken

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het decreet van 26 april 1999 houdende organisatie van de sport in de Franse Gemeenschap, gewijzigd bij het decreet van 31 mei 2000;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 januari 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van subsidies voor de aankoop van sportmaterieel;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 januari 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van subsidies voor de activiteiten die de promotie van de sport en de bekendheid van de Franse Gemeenschap in de hand werken;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens, gegeven op 22 augustus 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 augustus 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 oktober 2000;

Gelet op de adviezen 30.878/4 en 30.934/4 van de Raad van State, gegeven op 11 december 2000, met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 mei 2002,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, 4° en 5° van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 januari 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van subsidies voor de aankoop van sportmaterieel worden de woorden « en van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » gevoegd na de woorden « van het Franse taalgebied ».

Art. 2. In artikel 18 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 januari 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van subsidies voor de activiteiten die de promotie van de sport en de bekendheid van de Franse Gemeenschap in de hand werken worden de woorden « en van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » gevoegd na de woorden « van het Franse taalgebied ».

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Sport behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 18 juni 2002.

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
R. DEMOTTE



F. 2002 — 2534

[C — 2002/29328]

20 JUIN 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 13 juin 2002 relatif aux subventions octroyées aux services de promotion de la santé à l'école, en application du décret du 20 décembre 2001

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 relatif à la promotion de la santé à l'école, notamment les articles 20 à 24;

Vu le décret du 16 mai 2002 relatif à la promotion de la santé dans l'enseignement supérieur hors universités, notamment les articles 19 et 20;

Vu l'arrêté du 13 juin 2002 relatif aux subventions octroyées aux services de promotion de la santé à l'école, en application du décret du 20 décembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 mai 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 juin 2002;

Vu l'urgence justifiée par le fait que le décret du 16 mai 2002 relatif à la promotion de la santé dans l'enseignement supérieur hors universités entre en vigueur le 1^{er} septembre 2002; que les services de promotion de la santé à l'école doivent connaître d'urgence le montant des subventions qui seront octroyées, afin de pouvoir organiser la rentrée de septembre;

Sur proposition de la Ministre de l'Aide à la jeunesse et de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement du 20 juin 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté du 13 juin 2002 relatif aux subventions octroyées aux services de promotion de la santé à l'école, en application du décret du 20 décembre 2001, est modifié comme suit :

« Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juin 2002 relatif aux subventions octroyées aux services de promotion de la santé à l'école, en application du décret du 20 décembre 2001 relatif à la promotion de la santé à l'école, et aux services de promotion de la santé dans l'enseignement supérieur, en application du décret du 16 mai 2002 relatif à la promotion de la santé dans l'enseignement supérieur hors universités. »

Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté est modifié comme suit :

« Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° décret du 20 décembre 2001 : le décret du 20 décembre 2001 relatif à la promotion de la santé à l'école;

2° décret du 16 mai 2002 : le décret du 16 mai 2002 relatif à la promotion de la santé dans l'enseignement supérieur hors universités;

3° administration : la direction générale responsable des services de promotion de la santé à l'école et des services de promotion de la santé dans l'enseignement supérieur;

4° service : le service tel que défini à l'article 1^{er}, 2°, du décret du 20 décembre 2001 et à l'article 1^{er}, 2°, du décret du 16 mai 2002;

5° établissement : l'établissement scolaire, la haute école, l'école supérieure des arts ou l'institut supérieur d'architecture. »

Art. 3. A l'article 3 du même arrêté, les mots « ou académique » sont ajoutés après les mots « année scolaire ».

Art. 4. Aux articles 4, alinéa 1^{er} et 2, 5, alinéa 1^{er} et 6 du même arrêté, les mots « du décret » sont remplacés par les mots « du décret du 20 décembre 2001 ».

Art. 5. Un article 6*bis*, rédigé comme suit, est inséré entre les articles 6 et 7 :

« Dans le respect de la limite globale prévue à l'article 3, la subvention forfaitaire visée à l'article 19, alinéa 2, du décret du 16 mai 2002 est fixée à 15,35 euros. »

Art. 6. A l'article 8, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « l'article 26 du décret » sont complétés par les mots « du 20 décembre 2001 ou par l'article 22 du décret du 16 mai 2002 ».

A l'article 8, alinéa 2, du même arrêté, les mots « l'article 25 du décret » sont complétés par les mots « du 20 décembre 2001 ou de l'article 21 du décret du 16 mai 2002 ».

Art. 7. L'intitulé de l'annexe du même arrêté est modifié comme suit :

« Annexe à l'arrêté du ... relatif aux subventions octroyées aux services de promotion de la santé à l'école, en application du décret du 20 décembre 2001, et aux services de promotion de la santé dans l'enseignement supérieur, en application du décret du 16 mai 2002 relatif à la promotion de la santé dans l'enseignement supérieur hors universités. »

La formule précédant la signature de l'annexe du même arrêté est modifiée comme suit :

« Vu pour être annexé à l'arrêté du ... relatif aux subventions octroyées aux services de promotion de la santé à l'école, en application du décret du 20 décembre 2001, et aux services de promotion de la santé dans l'enseignement supérieur, en application du décret du 16 mai 2002 relatif à la promotion de la santé dans l'enseignement supérieur hors universités. »

Bruxelles, le 20 juin 2002.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

VERTALING

N. 2002 — 2534

[C — 2002/29328]

20 JUNI 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 13 juni 2002 betreffende de toelagen toegekend aan de diensten voor de gezondheidspromotie op school, in toepassing van het decreet van 20 december 2001

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 betreffende de gezondheidspromotie op school, inzonderheid op de artikelen 20 tot 24;

Gelet op het decreet van 16 mei 2002 betreffende de gezondheidspromotie in het hoger onderwijs buiten de universiteiten, inzonderheid op de artikelen 19 en 20;

Gelet op het besluit van 13 juni 2002 betreffende de toelagen toegekend aan de diensten voor gezondheidspromotie op school, in toepassing van het decreet van 20 december 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 mei 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 juni 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gewettigd door het feit dat het decreet van 16 mei 2002 betreffende de gezondheidspromotie in het hoger onderwijs buiten de universiteiten in werking treedt op 1 september 2002; dat de diensten voor gezondheidspromotie op school dringend het bedrag moeten kennen van de toelagen die worden toegekend om de heropening in september te kunnen organiseren;

Op de voordracht van de Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid;
Gelet op de beraadslaging van 20 juni 2002 van de Regering,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van het besluit van 13 juni 2002 betreffende de toelagen toegekend aan de diensten voor de gezondheidspromotie op school, in toepassing van het decreet van 20 december 2001, wordt als volgt gewijzigd :

« Besluit van 13 juni 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de toelagen toegekend aan de diensten voor de gezondheidspromotie op school, in toepassing van het decreet van 20 december 2001 betreffende de gezondheidspromotie op school en de diensten voor gezondheidspromotie in het hoger onderwijs, in toepassing van het decreet van 16 mei 2002 betreffende de gezondheidspromotie in het hoger onderwijs buiten de universiteiten.

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1° decreet van 20 december 2001 : het decreet van 20 december 2001 betreffende de gezondheidsbevordering op school;

2° decreet van 16 mei 2002 : het decreet van 16 mei 2002 betreffende de gezondheidspromotie in het hoger onderwijs buiten de universiteiten;

3° administratie : de algemene directie verantwoordelijk voor de diensten voor gezondheidspromotie op school en de diensten voor gezondheidspromotie in het hoger onderwijs;

4° dienst : de dienst zoals bepaald bij artikel 1, 2° van het decreet van 20 december 2001 en bij artikel 1, 2°, van het decreet van 16 mei 2002;

5° inrichting : de schoolinrichting, de hogeschool, de hogere school voor kunsten of het hoger instituut voor architectuur. »

Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de woorden « of academisch » toegevoegd vóór het woord « schooljaar ».

Art. 4. In de artikelen 4, lid 1 en 2, 5 lid 1 en 6 van hetzelfde besluit worden de woorden « van het decreet » vervangen door de woorden « van het decreet van 20 december 2001 ».

Art. 5. Een artikel 6bis luidend als volgt wordt tussen de artikelen 6 en 7 ingevoegd :

« Art.6bis. In naleving van de globale beperking bepaald bij artikel 3, wordt de forfaitaire toelage bedoeld bij artikel 19, lid 2, van het decreet van 16 mei 2002 vastgesteld op 15,35 euro. »

Art. 6. In artikel 8, lid 1 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 26 van het decreet » aangevuld met de woorden « van 20 december 2001 of door artikel 22 van het decreet van 16 mei 2002 ».

In artikel 8, lid 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 25 van het decreet » aangevuld met de woorden « van 20 december 2001 of door artikel 21 van het decreet van 16 mei 2002 ».

Art. 7. De betiteling van de bijlage bij hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Bijlage bij het besluit van 13 juni 2002 betreffende de toelagen toegekend aan de diensten voor gezondheidspromotie op school, in toepassing van het decreet van 20 december 2001 en aan de diensten voor gezondheidspromotie in het hoger onderwijs, in toepassing van het decreet van 16 mei 2002 betreffende de gezondheidspromotie in het hoger onderwijs buiten de universiteiten. »

De formule op de bijlage bij hetzelfde besluit die vóór de handtekening staat wordt als volgt gewijzigd :

« Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 13 juni 2002 betreffende de toelagen toegekend aan de diensten voor de gezondheidspromotie op school, in toepassing van het decreet van 20 december 2001 en aan de diensten voor gezondheidspromotie in het hoger onderwijs, in toepassing van het decreet van 16 mei 2002 betreffende de gezondheidspromotie in het hoger onderwijs buiten de universiteiten. »

Brussel, 20 juni 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. N. MARECHAL

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 2535

[C — 2002/27635]

4 JUILLET 2002. — Décret portant confirmation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans les matières transférées à la Région wallonne en vertu de l'article 138 de la Constitution, et portant modification, en vue de l'introduction de l'euro, des décrets en matière de tourisme (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, des matières visées aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. L'arrêté du Gouvernement wallon du 13 décembre 2001 portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans les matières transférées à la Région wallonne en vertu de l'article 138 de la Constitution est confirmé avec effet au 1^{er} janvier 2002, date de son entrée en vigueur.

Art. 3. Dans l'article 5, alinéa 1^{er}, du décret du 16 juin 1981 organisant les gîtes ruraux, les gîtes à la ferme, les meublés de tourisme et les chambres d'hôtes, le mot « francs » est remplacé par le mot « euros ».